

Lithuanian Fire Ritual

1. Everyone enters the ritual space.
2. With a towel and large pitcher of water, go round circle for everyone to wash their hands. All sing **Už Stalo Sedau**
3. Fire is lit. 2 circles form - each circling in opposite directions (one widdershins, other deosil)
Sing **Kalnuteli Ritato** (women and men separated in the sutartine)
4. Gabija Prayer

<p><i>Gabija Dievaite</i> <i>Šventoji Ugnele,</i> <i>Pakelki garu,</i> <i>Neleisk kibirkšciu</i></p> <p><i>Perkuno dukrele</i> <i>Skaiscioji Gabele,</i> <i>Per nakti gabeki,</i> <i>Saulele žadeki</i></p> <p><i>Šventoji Gabeta,</i> <i>Židinio ugnele,</i> <i>Aukuro Liepsnele,</i> <i>Šviesk mums</i> <i>Buk su mumis,</i> <i>Gabija Dievaite</i></p>	<p>Gabija, oh Goddess Sacred Ugnele, Rise thy steam, Spit not thy sparks</p> <p>Perkunas' daughter Shimmering Gabele, Stay through the night, Promise the sun.</p> <p>Sacred Gabeta, Fire of our home, Flame of our hearth, Shine for us Be with us, Gabija, oh Goddess</p>
---	---

- make offering of salt. Pass salt bowl to person on left...they make an offering of salt into the fire.

5. While everyone makes offering of salt, sing **Dega Ugnele**
6. With each subsequent offering offer short prayer to Gabija :

<i>Šventa Gabija, buk pasotinta</i>	Sacred Gabija, be satiated
-------------------------------------	----------------------------

7. Grain **Aš kanapi Sejau**
Bread **Šaly Kelio**
Beer **Didyse Musu**
8. Short moment of silence after all offerings of grain and beer. Everyone who wants to may make a personal offering to Gabija.

Už Stalo Sedau

Už stalo sedau, gražiai dainavau	Uzh stah-lo seh-do gra-zhay die-nah-vo	I sat at a table, so beautifully I sang
Aluti geriau, raudona buvau	Ah-lew-ah-tee ger-ay-o ro-do-nah boo-vo	I drank good beer, and I turned red
Vai ko nubalo mano veideliai	Voy ko noo-bah-lo mah-no vay-del-yay	Why have my cheeks turned so pale,
Ar nuo alucio baltos puteles	Ar new-ah-loo-cho bal-toes poo-tel-es	Is it from the beer's white foam?
Ar nuo alucio baltos puteles	Ar new-ah-loo-cho bal-toes poo-tel-es	Is it from the beer's white foam
Ar apynelio macnos spurgeles	Ar apee-nay-lee-yo mats-nose spoor-ge-les	Or from the hop's spicy fruit?
Už stalo sedau gražiai dainavau	Uzh stah-lo seh-do gra-zhay die-nah-vo	I sat at a table, so beautifully I sang
Aluti geriau, raudona buvau	Ah-lew-ah-tee ger-ay-o ro-do-na boo-vo	I drank good beer, and I turned red.

Kalnuti Ritato

<i>Vyrai:</i> Kalnuti rytata, kalnuti tatato	Kahl-nu-tee ray-ta-ta, kahl-nu-tee ta-ta-toe	<i>Men:</i> The hill rytata, little hill tatato
<i>Moterys:</i> Kalnuteli ritato, kalnuteli tatato	Kahl-nu-tehl-ee ray-ta-toe, kahl-nu-tehl-ee ta-ta-toe	<i>Women:</i> The lovely hill ritato, the lovely hill tatato

Dega Ugnele

Dega Ugenele, tuta tuta	Deh-ga Oog-neh-leh, too-ta, too-ta	The Fire is burning, tuta tuta
Dega Gabija . . .	Deh-ga Gah-bee-yah	Gabija is shining . . .
Piliakalnely	Pill-ee-ya-kahl-ih-nel-ee	On the mound
Aukštajam kalnely	Owk-shta-yam kahl-nel-ee	On the high mountain
Gabija Ugnele	Gah-bee-yah Oog-neh-leh	Fire Gabija
Užkurta žibekie	Oozh-kur-ta zhe-bake-yeh	Shine as lit
Užgobta gobekie	Oozh-go-btah go-bake-yeh	Smoulder as covered
Žeme Žemynele	Zhe-meh Zhe-meh-neh-leh	Zemynele, dear Earth
Mes tavo vaikeliai	Mess tah-vo voy-kel-ee	We are your children
Saule motinele	Sow-leh mo-tin-eh-leh	Saule – sun, dear mother
Mes tavo dukreles	Mess tah-vo dook-rel-ehs	We are your daughters
Menuo teveli	Men-wo-ah teh-vel-ee	Menuo- moon, dear father
Mes tavo suneliai	Mess tah-vo soon-yell-ee	We are your sons
Žvaigždes sesiules	Zhv-eye-g-zhdeh seh-soo-les	Stars, dear sisters
Mes jusu sesiules	Mess yoo-soo seh-soo-les	We are your sisters

Gabija Ugnele	Gah-bee-yah Oog-neh-leh	Fire, Gabija
Užkurta žibekie	Oozh-kur-ta zhe-bake-yeh	Shine as lit
Užgobta gobekie	Oozh-go-btah go-bake-yeh	Smoulder as covered
Stiprinki mumis	Stih-prin-kee moo-miss	Give us strength
Sujunkie mumis	Soo-yoon-kee moo-miss	Unite us
Žeme Žemynele	Zhe-meh Zhe-meh-neh-leh	Zemynele, dear Earth
Labinki mumis	Lah-bin-kee moo-miss	Help us prosper
Laima lemejela	Lie-mah leh-meh-yell-ah	Laima, destiny giver
Laiminki mumis	Lie-min-kee moo-miss	Bless us.

Aš Kanapi Sejau

<p>Aš kanapi sejau</p> <table border="1" data-bbox="142 293 615 459"><tr><td data-bbox="153 302 562 451"><p>Kanapi kanapeli Toli pamaresa Kanapi kanapeli <i>(reply in bold)</i></p></td><td data-bbox="562 293 615 459"><p>REFRAIN</p></td></tr></table> <p>Kanapela dzyga</p> <p>Kanapela auga</p> <p>Kanapeli roviau</p> <p>Kanapeli puliau</p> <p>Kanapeli tiesiau</p> <p>Kanapeli myniau</p> <p>Kanapeli verpiau</p> <p>Kanapeli audžiau</p>	<p>Kanapi kanapeli Toli pamaresa Kanapi kanapeli <i>(reply in bold)</i></p>	<p>REFRAIN</p>	<p>Ahsh kah-nah-peh say-yow</p> <table border="1" data-bbox="657 293 1283 459"><tr><td data-bbox="667 302 1224 451"><p>Kah-nah-pee kah-nah-pel-ee Toe-lee pah-mah-ray-sah Kah-nah-pee kah-nah-pel-ee <i>(reply in bold)</i></p></td><td data-bbox="1224 293 1283 459"><p>REFRAIN</p></td></tr></table> <p>Kah-nah-pel-ah dee-gah</p> <p>Kah-nah-pel-ah ow-gah</p> <p>Kah-nah-pel-ee r-ow-vee-ow</p> <p>Kah-nah-pel-ee poo-lee-ow</p> <p>Kah-nah-pel-ee tee-ehs-ee-ow</p> <p>Kah-nah-pel-ee meen-ee-ow</p> <p>Kah-nah-pel-ee vair-pee-ow</p> <p>Kah-nah-pel-ee ow-dzh-ow</p>	<p>Kah-nah-pee kah-nah-pel-ee Toe-lee pah-mah-ray-sah Kah-nah-pee kah-nah-pel-ee <i>(reply in bold)</i></p>	<p>REFRAIN</p>	<p>I sowed the hemp</p> <table border="1" data-bbox="1325 293 1854 459"><tr><td data-bbox="1335 302 1801 451"><p>Hemp, oh hemp Yonder, by the sea Hemp, oh hemp <i>(reply in bold)</i></p></td><td data-bbox="1801 293 1854 459"><p>REFRAIN</p></td></tr></table> <p>The hemp grew</p> <p>The hemp blossomed</p> <p>I pulled the hemp</p> <p>I retted the hemp</p> <p>I scutched the hemp</p> <p>I stomped the hemp</p> <p>I spun the hemp</p> <p>I wove the hemp</p>	<p>Hemp, oh hemp Yonder, by the sea Hemp, oh hemp <i>(reply in bold)</i></p>	<p>REFRAIN</p>
<p>Kanapi kanapeli Toli pamaresa Kanapi kanapeli <i>(reply in bold)</i></p>	<p>REFRAIN</p>							
<p>Kah-nah-pee kah-nah-pel-ee Toe-lee pah-mah-ray-sah Kah-nah-pee kah-nah-pel-ee <i>(reply in bold)</i></p>	<p>REFRAIN</p>							
<p>Hemp, oh hemp Yonder, by the sea Hemp, oh hemp <i>(reply in bold)</i></p>	<p>REFRAIN</p>							

Šaly Kelio Jovaras Stovejo

Šaly kelio jovaras stovejo, Slaunasai žolyne rugeli (<i>chorus</i>)	Shah-leh kel-ee-yo yo-var-ahs sto-vay-yo Slow-naw-zay zho-lee-nah roo-gel	A poplar stood by the Road Side Oh glorious plant of rye (<i>chorus</i>)
Iš pašaknu skambantys kankleliai	Ish pah-shak-noo skahm-bahn-tees kahn-klel-ee	The sound of the kankles from below the roots,
Per viduri dužgaiancios biteles	Pear vih-dur-ee doozh-jahn-cho-s bee-tel-eh	The bees were buzzing in the middle
Viršunelej sakalo vaikeliai	Veer-shoo-nel-eh sah-kah-lo voy-kel-ee	The falcon's children at the summit
Ir atjoja broleliu pulkelis	Ear aht-yo-yah bro-leh-lee-ew pool-kel-is	A group of brothers rides on by
Prašom sustot, jaunieji broleliai	Prah-sho-m soos-tuht, yo-nyeh-yee bro-leh-lee	Please stop, young brothers
Pažiurekit sakalo vaikeliu	Pah-zhoor-ay-kit sah-kah-lo voy-kel-ee-ew	Behold the falcon's children
Paklausykit dužgianciu biteliu	Pahk-l-ow-see-kit doozh-jahn-chew bee-tel-ee-ew	Listen to the buzzing bees
Paklausykit skambanciu kankleliu	Pahk-l-ow-see-kit skahm-bahn-chew kahn-klel-ee-ew	Listen to the ringing kankles
Del tevelio skambantys kankleliai	Dell teh-vel-ee-o skahm-bahn-tee-s kahn-klel-lee	The kankles ring for our dear father
Del mociutes dužgianscios biteles	Dell mo-chew-teh-s doozh-jahn-chee-o-s	The bees, they buzz for our dear mother
Del brolelio sakalo vaikeliai	Dell bro-lel-lee-o sah-kah-lo voy-kel-ee	The falcon's children grieve for our brother

Didysie Musu

<p>Didysie Musu Dievaite Musu Didysie Musu Perkune Musu Savo stiprybe savo galybe Sujunki mumis stiprinki mumis</p>	<p>Di-dee-see-yah moo-soo Dee-yeh-vait-yah moo-soo Di-dee-see-yah moo-soo Pear-koon-yah moo-soo Sah-vo sti-pree-beh sah-vo gal-ee-beh Soo-yoon-keh moo-miss sti-prink-eh moo-miss</p>	<p>Our greatest, our God Our greatest, our Thunderer With your power, with your might Unite us, strengthen us</p>
<p>Didysie Musu Dievaite Musu Didysie Musu Perkune Musu Azuolo jegom Azuolo galiom Sujunki mumis stiprinki mumis</p>	<p>Di-dee-see-yah moo-soo Dee-yeh-vait-yah moo-soo Di-dee-see-yah moo-soo Pear-koon-yah moo-soo Ahzh-wah-lo yeh-gom ahzh-wah-lo gal-ee-om Soo-yoon-keh moo-miss sti-prink-eh moo-miss</p>	<p>Our greatest, our God Our greatest, our Thunderer Power of the Oak, might of the Oak Unite us, strengthen us</p>
<p>Didysie Musu Dievaite Musu Didysie Musu Perkune Musu Ugnės šviesybė Ugnės galybė Sujunki mumis stiprinki mumis</p>	<p>Di-dee-see-yah moo-soo Dee-yeh-vait-yah moo-soo Di-dee-see-yah moo-soo Pear-koon-yah moo-soo Oog-nes shvee-yeh-see-beh Oog-nes gal-ee-beh Soo-yoon-keh moo-miss sti-prink-eh moo-miss</p>	<p>Our greatest, our God Our greatest, our Thunderer Brightness of the fire, power of the fire Unite us, strengthen us</p>